

令和 4 年 6 月 23 日現在

機関番号：27101

研究種目：若手研究

研究期間：2018～2021

課題番号：18K12321

研究課題名（和文）Japonisme and Henry Miller: Empirically Proving the Impact of Japan on his Life and Works

研究課題名（英文）Japonisme and Henry Miller: Empirically Proving the Impact of Japan on his Life and Works

研究代表者

WAYNE E. ARNOLD (Arnold, Wayne E.)

北九州市立大学・外国語学部・准教授

研究者番号：20740624

交付決定額（研究期間全体）：（直接経費） 2,300,000円

研究成果の概要（和文）：この研究の目的は、ヘンリー・ミラーと日本との関係の深さと幅を明らかにすることである。研究の過程では、数多くのアーカイブ図書館を訪れ、数十のデジタルデータベースをデータマイニングし、個人的なインタビューを行った。この極めて重要な方法論は、収集したデータに反映され、その成果はいくつかの学術論文として発表されている。この研究により、ミラーは1920年代初頭から1980年に亡くなるまで、日本と密接に関係していたことが明らかになった。ミラーは多くの日本人アーティストと交流し、1967年には徳田穂希と結婚している。

研究成果の学術的意義や社会的意義

この研究の目的は、ヘンリー・ミラーが日本への関心から大きな影響を受けた芸術家であるはずだということを実証することであった。「ジャポニズム」という広い概念は、日本の芸術や文化が西洋に与えた様々な影響を実証的に研究することを奨励するものである。ミラーは間違いなく、日本の話題やテーマを文学や水彩画に取り入れた芸術家であった。今回の研究成果は、日米の文化交流に関する大きな議論の中に、ヘンリー・ミラーを取り入れるための明確な出発点となるものである。

研究成果の概要（英文）：The goal of this research was to determine the depth and breadth of Henry Miller's relationship with Japan. The research process included visiting numerous archive libraries, data-mining dozens of digital databases, and conducting personal interviews. This crucial methodology was incorporated into the collected data and the results have been published in several academic articles. This research reveals that Miller was closely connected with Japan from the early 1920s, until his death in 1980. Miller interacted with numerous Japanese artists and married Hoki Tokuda in 1967.

研究分野：20th Century American Literature

キーワード：Henry Miller Life Writing Correspondence Interview Archives Letters Japonisme Japan-America

科研費による研究は、研究者の自覚と責任において実施するものです。そのため、研究の実施や研究成果の公表等については、国の要請等に基づくものではなく、その研究成果に関する見解や責任は、研究者個人に帰属します。

## 1. 研究開始当初の背景

本研究の開始当初、ヘンリー・ミラーに関する学術研究は、様々な文学的分析手法にのみ焦点が当てられていた。私の目的は、伝記的な側面と、ミラーの人生に与えたジャポニズムの影響という、新たなミラー研究の領域を明らかにすることであった。これまで、ミラーの伝記作家は、ミラーの人生における日本的な側面に焦点を当てたものはなかった。そのため、ミラー研究の分野は、この新しい視点に対して大きく開かれていた。

アメリカのいくつかのアーカイブ図書館でアーカイブ調査を行った結果、ヘンリー・ミラーに宛てた日本人からの手紙が数多く発見された。その中には、ミラーが返事を書いているものもあった。ミラーと日本人との手紙のやりとりは、数年に及ぶこともあった。例えば、久保貞治郎との文通は1952年に始まり、1980年のミラーの死まで続いた(ただし、1970年代半ばからは電話でのやり取りがほとんどだった)。

また、ミラーの日本への関心から、日本美術がミラーの水彩画に影響を及ぼしていることが明らかになった。また、芸者や侍といった日本の話題も、ミラーの文章に取り入れられていた。この研究プロジェクトでは、ミラーの出版された資料と未発表の資料を調査し、日本に関する内容を探した。その結果、ミラーの文章の大部分には、何らかの形で日本の文化、芸術、歴史への言及が含まれていることが判明した。

At the beginning of this research, studies on Henry Miller were focused significantly on various methods of literary analysis. My goal was to unveil a new area of Miller studies, one that looked at both biographical as well as the influence of Japonisme on the life of Miller. Previously, no biographers of Miller had focused on the Japanese aspects in Miller's life. Therefore, the field of Miller studies was wide open for this new perspective.

Having conducted archive research at several archive libraries in the United States, I had uncovered numerous letters from Japanese people to Henry Miller. With several of these correspondences, it was evident that Miller had replied to the letters—sometimes numerous times. In some instances, Miller's correspondence with the Japanese person lasted for several years. For example, the correspondence between Miller and Kubo Sadajiro began in 1952 and ended with Miller's death in 1980 (although, by the mid-1970s, they were mostly talking on the telephone).

Additionally, due to Miller's interest in Japan, it became evident that Japanese art had influenced Miller's artwork. Japanese topics, such as Geisha and Samurai, had also been incorporated into Miller's writing. This research project examined Miller's published and unpublished materials, searching for Japanese-related content. Ultimately, I discovered that the vast majority of Miller's writing contains—in some way or other—references to Japanese culture, art, and history.

## 2. 研究の目的

この研究の目的は、ミラーが生涯を通じて日本に関心を持ち、また日本から影響を受けていたことを実証的に証明することである。そのためには、私の主張を実証する新たな資料を発掘する必要があった。

さらに重要なことは、このプロジェクトが、ヘンリー・ミラー研究を西洋の枠を超えて拡大し、ミラーに与えた東洋の影響をより広く実証することを目的としていることである。具体的には、日本とアメリカに関するさまざまな学術的・批評的議論にミラーを加えることを意図していた。日本美術から影響を受けた有名なアーティスト(例えば、フィンセント・ファン・ゴッホ)に焦点を当てるのは、あまりにも一般的なことである。研究者は、ジャポニズムへの恩義を示すアーティストをもっと幅広く取り入れるべきである。

The purpose of this study was to empirically prove that Miller—throughout his life—had been interested in Japan, but also had been influenced by Japan. Therefore, in order to prove this argument, I needed to uncover new material that demonstrated and proved my thesis.

More importantly, this project was aimed to expand Henry Miller studies beyond the borders of the West in order to more broadly demonstrate the Eastern influence on Miller. More specifically, I intended to add Miller to the various academic and critical discussions concerning Japan and the United States. It is far too common that scholars look to the more famous artists that were influenced by Japanese art (for example: Vincent van Gogh). Scholars should incorporate a broader spectrum of artists who demonstrate an indebtedness to Japonisme.

### 3 . 研究の方法

調査の主な方法は、アーカイブズ図書館と個人的なインタビューの2つである。第三の方法は、デジタル・データベースでヘンリー・ミラーと日本との関連記事を検索することであった。

日米のアーカイブズ図書館は、ミラーと日本をつなぐ最も重要な新資料の源であった。久保記念観光文化交流館には、ミラーが日本や他の国の人々に宛てた数百通の手紙が保管されている。久保貞治郎はヘンリー・ミラーの書簡の収集家であった。久保はミラーの死後も、未発表の原稿を含む大量の書簡集を購入し続けた。これらの貴重な資料や書簡によって、ミラーと日本との間にさらに多くの個人的なつながりが明らかにされた。

また、ロサンゼルスに住んでいたミラーを知る人々へのインタビューも重要であった。ミラーは1980年に亡くなっているので、日本への関心がピークに達していた頃のミラーを知る人は、まだ数十人現存している。その中で最も重要なのは、ミラーの日本人の元妻であるホキ徳田である。また、ミラーの地元の友人たちにも話を聞いたが、彼らの多くは日本出身であり、ロサンゼルスのコミュニティで日本人とつながっていた。

また、新聞や雑誌に掲載された記事からも、重要な歴史的情報を得ることができた。特に、1960年代から70年代にかけての日本のゴシップ誌には、ミラーとホキ徳田のインタビューが多数掲載されていた。日本語の記事を探すには、国立国会図書館に何度も足を運ぶ必要があった。また、デジタル化されたニュース記事のデータベースにアクセスするため、米国内のさまざまな図書館のデータベースの会員になった。

このように、資料、インタビュー、データベースを組み合わせることで、日本人のヘンリー・ミラーへの関心に関する膨大な記録を明らかにすることができた。これらの3種類の資料は、ミラーと日本に関する私の出版物に取り入れられている。

The two primary methods of research were archival libraries and personal interviews. The third important method, but less revealing of new information, was scouring digital databases for articles connecting Henry Miller with Japan.

Archival libraries in Japan and the United States contained the most significant source of new materials connection Miller with Japan. Significantly, the 久保記念観光文化交流館 holds hundreds of letters from Miller to various people in Japan, and elsewhere. Kubo Sadajiro was a collector of Henry Miller letters. After Miller died, Kubo continued to purchase large collections of letters, including Miller's unpublished manuscripts. These rare materials and letters helped unveil numerous additional personal connections between Miller and Japan.

Also important were interviews with individuals who knew Miller during his life in Los Angeles, California. Since Miller died in 1980, there are still several dozen people who are living that knew Miller at the peak of his interest in Japan. Certainly the most important person that I interviewed and became friends with is Hoki Tokuda ホキ徳田, Miller's Japanese ex-wife. Additional interviews included members of Miller's local group of friends, many of whom were from Japan or were connected with the Japanese in the Los Angeles community.

Printed articles in newspapers and magazines have revealed additional important historical information. In particular, the Japanese gossip magazines from the 1960s and 1970s, often printed interviews with Miller and ホキ徳田. Locating the Japanese articles required numerous visits to the 国立国会図書館. Additionally, I purchased memberships to various library databases in the United States in order to access databases with digitized news articles.

The culmination of the archival material, interviews, and databases assisted me in uncovering an extensive record concerning the Japanese interest in Henry Miller. These three types of materials have been incorporated into my publications on Miller and Japan.

#### 4 . 研究成果

このプロジェクトの研究成果は、このプロジェクトの重要性を示すのに役立っている。この4年間で、私はミラーと日本に関連する9本の学術論文を発表することができました。また、ミラーと日本、あるいは彼の東洋への関心に関連する12回の学会発表を行ってきた。毎年、新しい情報を発見し、それが新しい論文や学会発表の裏付けとなっている。

多くの出版物や学会発表があることは、ミラーと日本という研究テーマに大きな関心があることを示している。昨年の学会発表の際の会話で、「失われた」日独映画について知ることができた。この失われた映画とは、ミラーが1932年11月、パリに住んでいたときに見た映画である。この「失われた」映画のタイトルは『ニッポン』で、私は昨年从这个映画の出版と配給の歴史を調査し、ミラーが1932年のパリでどのようにしてこの映画を見ることができたかを調べている。この新しい映画プロジェクトは、ミラーと日本に関する研究から直接派生したものである。

この研究の現段階では、大手出版社に本の企画書を出すというアウトラインを描いている。現在、ミラーと日本に関する十分な情報があり、ミラーの日本との関わりについて、長編の研究書を出版することが可能である。私は、ミラーの人生の各年代と、ミラーと日本のあらゆるものとの関わりについて概説するつもりである。

Research results for this project have helped demonstrate the importance of this project. Over the last four years, I have been able to publish nine journal articles connected to Miller and Japan. Additionally, I have given twelve conference presentations concerning Miller and Japan, or his interest in the Orient. Each year, I uncovered new information that supported new journal articles and conference presentations.

The large number of publications and conference presentations reveal that there is a significant interest in this research topic of Miller and Japan. During a conversation during a conference presentation last year, I have learned about a “lost” Japanese-German film. This lost film is a movie that Miller watched in November 1932, while living in Paris. The title of this “lost” film is Nippon and for the last year I have been researching the publication and distribution history of this film in an effort to determine how Miller was able to view the film in Paris, 1932. This new film project directly derives from the research on Miller and Japan.

The current stage of this research involves outlining a book proposal to a major publisher. There is now enough information on Miller and Japan to enable me to publish a book-length study of Miller’s engagement with Japan. I intend to outline each decade of his life and Miller's interaction with all things Japanese.

## 5. 主な発表論文等

〔雑誌論文〕 計8件（うち査読付論文 6件/うち国際共著 4件/うちオープンアクセス 4件）

1. 著者名 Wayne E. Arnold	4. 巻 13
2. 論文標題 An Interview with Honda Yasunori	5. 発行年 2020年
3. 雑誌名 NEXUS: The International Henry Miller Journal	6. 最初と最後の頁 68-79
掲載論文のDOI（デジタルオブジェクト識別子） なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 該当する
1. 著者名 Arnold Wayne E.	4. 巻 16
2. 論文標題 Four Japanese in Search of Henry Miller	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 European journal of American studies	6. 最初と最後の頁 1-7
掲載論文のDOI（デジタルオブジェクト識別子） 10.4000/ejas.16658	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスとしている（また、その予定である）	国際共著 該当する
1. 著者名 Wayne E. Arnold	4. 巻 11
2. 論文標題 The Letters of Henry Miller to Bezalel Schatz: 1945-1978.	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 DELTA: Studies on Henry Miller, Anais Nin and Lawrence Durrell	6. 最初と最後の頁 3-75
掲載論文のDOI（デジタルオブジェクト識別子） なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -
1. 著者名 Wayne E. Arnold	4. 巻 150
2. 論文標題 Harold Persico Paris, Henry Miller and the Difficulties of Creating Historical Connection	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 Faculty of Foreign Studies Bulletin, The University of Kitakyushu	6. 最初と最後の頁 1-31
掲載論文のDOI（デジタルオブジェクト識別子） なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Wayne E. Arnold	4. 巻 149
2. 論文標題 ヘンリーミラーと上野霄里：太平洋を隔てた友情	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 BULLETIN: FACULTY OF FOREIGN STUDIES THE UNIVERSITY OF KITAKYUSHU	6. 最初と最後の頁 1-28
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 無
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 -

1. 著者名 Wayne E. Arnold	4. 巻 1
2. 論文標題 The Samurai and the Artist: Henry Miller's Reflections on the Death of Mishima	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 Transatlantica: American Studies Journal	6. 最初と最後の頁 -
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.4000/transatlantica.16813	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 該当する

1. 著者名 Wayne E. Arnold	4. 巻 12
2. 論文標題 Henry Miller and Japonisme: Movement from Afar	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 DELTA: Studies on Henry Miller, Anais Nin and Lawrence Durrell	6. 最初と最後の頁 3-13
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Wayne E. Arnold	4. 巻 13
2. 論文標題 Japan Field Research on Henry Miller	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 Critical Asian Studies, Commentary & Opinions	6. 最初と最後の頁 -
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスとしている (また、その予定である)	国際共著 該当する

〔学会発表〕 計11件（うち招待講演 2件 / うち国際学会 6件）

1. 発表者名 Wayne E. Arnold
2. 発表標題 Mishima Yukio and Henry Miller: 50 Year Later. 三島由紀夫とヘンリーミラー：五十年後
3. 学会等名 American Literature Society of Japan
4. 発表年 2020年

1. 発表者名 Wayne E. Arnold
2. 発表標題 Henry Miller 's Notes on Mishima Yukio
3. 学会等名 Conference of the Henry Miller Literary Society of Japan (招待講演)
4. 発表年 2020年

1. 発表者名 Wayne E. Arnold
2. 発表標題 Henry Miller in New Contexts
3. 学会等名 Northeast Modern Language Association (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 Wayne E. Arnold
2. 発表標題 Chinese Philosophy in the Letters of Henry Miller: 1935-1940
3. 学会等名 117th Annual Pacific Ancient and Modern Language Association (PAMLA) Conference (国際学会)
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 Wayne E. Arnold
2. 発表標題 Henry Miller and Japonisme: Movement from Afar
3. 学会等名 Society for the Study of Japonisme International Symposium
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 Wayne E. Arnold
2. 発表標題 Japanese Fan Letters to Henry Miller
3. 学会等名 The 3rd European Association for Japanese Studies Conference in Japan (国際学会)
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 Wayne E. Arnold
2. 発表標題 A Survey of the Anais Nin Papers at the New York Public Library
3. 学会等名 Conference of the Anais Nin Literary Society of Japan (招待講演)
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 Wayne E. Arnold
2. 発表標題 ヘンリー・ミラーと 上野雷里の往復書簡
3. 学会等名 Kitagata Salon #81, The University of Kitakyushu
4. 発表年 2018年



1. 発表者名 Wayne E. Arnold
2. 発表標題 The Last Correspondence: Henry Miller and Ueno Shori
3. 学会等名 New Directions in the Humanities (国際学会)
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 Wayne E. Arnold
2. 発表標題 Henry Miller and Japanese Tabloid Magazines
3. 学会等名 Pop Culture Association (国際学会)
4. 発表年 2021年

1. 発表者名 Wayne E. Arnold
2. 発表標題 Henry Miller and the Allure of Japan
3. 学会等名 Modern Japan History Workshop (国際学会)
4. 発表年 2021年

〔図書〕 計0件

〔産業財産権〕

〔その他〕

-

6. 研究組織

氏名 (ローマ字氏名) (研究者番号)	所属研究機関・部局・職 (機関番号)	備考
---------------------------	-----------------------	----

7. 科研費を使用して開催した国際研究集会

〔国際研究集会〕 計0件

8 . 本研究に関連して実施した国際共同研究の実施状況

共同研究相手国	相手方研究機関
---------	---------